

1 Tim 3.1-7 Parole vivante	1 Tim 3.1-7 Darby	1 Tim 3.1-7 Français courant	1 Tim 3.1-7 Jérusalem
<p>2 Il faut toutefois que chaque dirigeant soit un homme jouissant d'une réputation inattaquable : époux fidèle d'une seule femme, sérieux, réfléchi, discret, courtois, maître de lui-même. Qu'il soit hospitalier et possède le don d'enseigner.</p> <p>3 Il ne doit aimer ni le vin ni les querelles. Au contraire, qu'il ait l'esprit pacifique et conciliant, qu'il fuie les polémiques et les controverses. Que l'amour de l'argent n'ait aucune prise sur lui.</p> <p>4 Que ce soit un bon père de famille, sachant gérer convenablement sa propre maison et maintenir ses enfants sous son contrôle, dans l'obéissance et dans une parfaite honnêteté.</p> <p>5 Car, comment un homme incapable de diriger sa propre maison serait-il qualifié pour prendre soin de l'Eglise de Dieu ?</p> <p>6 Que ce ne soit pas un converti de fraîche date, de peur qu'il ne se laisse aveugler par l'orgueil et ne tombe sous une condamnation semblable à celle encourue jadis par le diable.</p> <p>7 Finalement il doit aussi avoir un bon renom parmi ceux qui ne font pas partie de l'Eglise et jouir de leur estime, sinon il risque de donner prise aux calomnies et de s'exposer au mépris public. Il tomberait ainsi dans le piège dressé par le Calomniateur, c'est-à-dire le diable.</p>	<p>1 Cette parole est certaine, que si quelqu'un aspire à la surveillance, il désire une œuvre bonne,</p> <p>2 il faut donc que le surveillant soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, sobre, sage, honorable, hospitalier,</p> <p>3 propre à enseigner, non adonné au vin, non batteur, mais doux, non querelleur, n'aimant pas l'argent,</p> <p>4 conduisant bien sa propre maison, tenant ses enfants soumis en toute gravité.</p> <p>5 Mais si quelqu'un ne sait pas conduire sa propre maison, comment prendra-t-il soin de l'assemblée de Dieu ?</p> <p>6 Qu'il ne soit pas nouvellement converti, de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la faute du diable.</p> <p>7 Or il faut aussi qu'il ait un bon témoignage de ceux de dehors, afin qu'il ne tombe pas dans l'opprobre et dans le piège du diable.</p>	<p>1 Voici une parole certaine : si quelqu'un souhaite la fonction de dirigeant dans l'Eglise, il désire une belle tâche.</p> <p>2 Il faut qu'un dirigeant d'Eglise soit irréprochable, mari d'une seule femme, sobre, raisonnable et convenable, hospitalier, capable d'enseigner;</p> <p>3 qu'il ne soit ni buveur ni violent, mais doux et pacifique; qu'il ne soit pas attaché à l'argent;</p> <p>4 qu'il soit capable de bien diriger sa propre famille et d'obtenir que ses enfants lui obéissent avec un entier respect.</p> <p>5 En effet, si quelqu'un ne sait pas diriger sa propre famille, comment pourrait-il prendre soin de l'Eglise de Dieu ?</p> <p>6 Il ne doit pas être récemment converti; sinon, il risquerait de s'enfler d'orgueil et de finir par être condamné comme le diable.</p> <p>7 Il faut aussi qu'il mérite le respect des non-chrétiens, afin qu'il ne soit pas méprisé et qu'il ne tombe pas dans les pièges du diable.</p>	<p>1 Elle est sûre cette parole: celui qui aspire à la charge d'évêque désire une belle œuvre.</p> <p>2 Aussi faut-il que l'évêque soit irréprochable, mari d'une seule femme, qu'il soit sobre, pondéré, courtois, hospitalier, apte à l'enseignement,</p> <p>3 ni buveur ni batailleur, mais bienveillant, ennemi des chicanes, détaché de l'argent,</p> <p>4 sachant bien gouverner sa propre maison et tenir ses enfants dans la soumission d'une manière parfaitement digne.</p> <p>5 Car celui qui ne sait pas gouverner sa propre maison, comment pourrait-il prendre soin de l'Eglise de Dieu ?</p> <p>6 Que ce ne soit pas un converti de fraîche date, de peur que, l'orgueil lui tournant la tête, il ne vienne à encourir la même condamnation que le diable.</p> <p>7 Il faut en outre que ceux du dehors rendent de lui un bon témoignage, de peur qu'il ne tombe dans l'opprobre et dans les filets du diable.</p>
Tite 1.5-9	Tite 1.5-9	Tite 1.5-9	Tite 1.5-9
<p>5 Je t'ai laissé en Crète pour que tu achèves de mettre en ordre ce qui est resté en suspens et que tu organises l'œuvre là-bas, en particulier pour que tu établisses des responsables dans chaque ville en suivant les directives que je t'ai données à ce sujet.</p> <p>6 Veille à ce que chacun d'eux soit un homme irréprochable, mari fidèle d'une seule femme, dont les enfants soient dignes de confiance et purs de tout reproche d'indiscipline ou d'inconduite.</p> <p>7 En effet, il est indispensable qu'un dirigeant d'Eglise, en tant qu'intendant de la famille de Dieu, jouisse d'une réputation inattaquable. C'est pourquoi il ne doit être ni imbu de lui-même ni autoritaire. Il ne faut pas que ce soit un homme susceptible ou enclin à la colère; qu'il n'aime ni le vin ni les querelles ni les gains malhonnêtes.</p> <p>8 Qu'il soit, au contraire, hospitalier, zélé pour le bien, discret, réfléchi, juste, parfaitement maître de lui-même, et qu'il mène une vie pieuse et sobre.</p> <p>9 Il est nécessaire qu'il soit fidèlement attaché à la vraie doctrine telle qu'elle lui a été enseignée, et que sa prédication soit conforme à la Parole authentique de Dieu -cette Parole claire, éprouvée et digne de toute notre confiance. Alors il sera en mesure d'instruire dans la saine doctrine, d'exhorter et d'encourager par elle, de stimuler la foi de ses audi-</p>	<p>5 Je t'ai laissé en Crète dans ce but, que tu mettes en bon ordre les choses qui restent à régler, et que, dans chaque ville, tu établisses des anciens suivant que moi je t'ai ordonné,</p> <p>6 si quelqu'un est irréprochable, mari d'une seule femme, ayant des enfants fidèles, qui ne soient pas accusés de dissipation, ou insubordonnés.</p> <p>7 Car il faut que le surveillant soit irréprochable comme administrateur de Dieu, non adonné à son sens, non colère, non adonné au vin, non batteur, non avide d'un gain honteux,</p> <p>8 mais hospitalier, aimant le bien, sage, juste, pieux, continent,</p> <p>9 tenant ferme la fidèle parole selon la doctrine, afin qu'il soit capable, tant d'exhorter par un sain enseignement, que de réfuter les contredisants.</p>	<p>5 Je t'ai laissé en Crète afin que tu achèves d'organiser ce qui doit l'être encore et que tu établisses des anciens d'Eglise dans chaque ville. Rappelle-toi les instructions que je t'ai données:</p> <p>6 un ancien doit être irréprochable et mari d'une seule femme; il faut que ses enfants soient croyants et qu'on n'ait pas à les accuser de mauvaise conduite ou de désobéissance.</p> <p>7 En effet, un dirigeant d'Eglise étant chargé de s'occuper des affaires de Dieu, il doit être irréprochable: qu'il ne soit ni arrogant, colérique, buveur ou violent, qu'il ne recherche pas les gains malhonnêtes.</p> <p>8 Il doit être hospitalier et aimer ce qui est bien. Il faut qu'il soit raisonnable, juste, saint et maître de lui.</p> <p>9 Il doit être fermement attaché au message digne de foi, conforme à la doctrine reçue. Ainsi, il sera capable d'encourager les autres par le véritable enseignement et il pourra démontrer leur erreur à ceux</p>	<p>5 Si je t'ai laissé en Crète, c'est pour y achever l'organisation et pour établir dans chaque ville des presbytres, conformément à mes instructions.</p> <p>6 Chaque candidat doit être irréprochable, mari d'une seule femme, avoir des enfants croyants, qui ne puissent être accusés d'inconduite et ne soient pas insoumis.</p> <p>7 L'évêque, en effet, en sa qualité d'intendant de Dieu, doit être irréprochable: ni arrogant, ni colérique, ni buveur, ni batailleur, ni avide de gains déshonnêtes,</p> <p>8 mais au contraire hospitalier, ami du bien, pondéré, juste, pieux, maître de soi,</p> <p>9 attaché à l'enseignement sûr, conforme à la doctrine; ne doit-il pas être capable, à la fois, d'exhorter dans la saine doctrine et de confondre les contradicteurs?</p>

teurs, de réfuter les objections et de convaincre les contradicteurs.		qui le contredisent.	
1 Tim 5.17-22 Parole vivante	1 Tim 5.17-22 Darby	1 Tim 5.17-22 Français courant	1 Tim 5.17-22 Jérusalem
<p>17 Les responsables qui exercent bien la présidence dans l'Eglise méritent deux fois plus d'égards et d'honneurs, notamment ceux qui se dévouent au ministère astreignant de la prédication et de l'enseignement.</p> <p>18 Car l'Ecriture dit : "Tu ne mettras pas de muselière au bœuf qui foule le grain", et encore : "L'ouvrier mérite son salaire".</p> <p>19 Refuse toute accusation contre un responsable si elle n'est pas confirmée par la déposition de deux ou de trois témoins.</p> <p>20 Cependant, s'il est démontré que certains d'entre eux ont manqué à leurs obligations ou commis quelque faute, et s'ils persistent dans leur péché, reprends-les publiquement, devant l'Eglise, afin que cela serve d'avertissement aux autres et leur inspire la crainte (de Dieu) et la peur (de pécher).</p> <p>21 Je te conjure solennellement devant Dieu, devant Jésus-Christ et ses anges élus, d'observer ces règles avec impartialité, sans préférence ni favoritisme.</p> <p>22 Ne te décide pas trop vite à imposer les mains à quelqu'un, n'agis jamais à la légère ou dans la précipitation. Tu risquerais de te solidariser avec les torts d'autrui et de te trouver impliqué dans la responsabilité de ses manquements (futurs). Ne te rends donc pas complice des péchés d'un autre, garde tes mains nettes. Conserve-toi entièrement pur en toutes choses.</p>	<p>17 Que les anciens qui président dûment soient estimés dignes d'un double honneur, spécialement ceux qui travaillent dans la parole et dans l'enseignement;</p> <p>18 car l'écriture dit, Tu n'emmuselleras pas le bœuf qui foule le grain, et, L'ouvrier est digne de son salaire.</p> <p>19 Ne reçois pas d'accusation contre un ancien, si ce n'est quand il y a deux ou trois témoins.</p> <p>20 Ceux qui pèchent, convaincs-les devant tous, afin que les autres aussi aient de la crainte.</p> <p>21 Je t'adjure devant Dieu et le Christ Jésus et les anges élus, que tu gardes ces choses, sans préférence, ne faisant rien avec partialité.</p> <p>22 N'impose les mains précipitamment à personne et ne participe pas aux péchés d'autrui; garde-toi pur toi-même.</p>	<p>17 Les anciens qui dirigent bien l'Eglise méritent un double salaire, surtout ceux qui ont la lourde responsabilité de prêcher et d'enseigner.</p> <p>18 En effet, l'Ecriture déclare : "Vous ne mettrez pas une muselière à un bœuf qui foule le blé", et : "L'ouvrier a droit à son salaire."</p> <p>19 N'accepte pas d'accusation contre un ancien à moins qu'elle ne soit appuyée par deux ou trois témoins.</p> <p>20 Si quelqu'un se rend coupable d'une faute, adresse-lui des reproches en public, afin que les autres aussi éprouvent de la crainte.</p> <p>21 Je te le demande solennellement devant Dieu, devant Jésus-Christ et devant les saints anges: obéis à ces instructions avec impartialité, sans favoriser qui que ce soit par tes actes.</p> <p>22 Ne te hâte pas de poser les mains sur quelqu'un pour lui confier une charge dans l'Eglise. Ne participe pas aux péchés des autres; garde-toi pur.</p>	<p>17 Les presbytres qui exercent bien la présidence méritent une double rémunération, surtout ceux qui peinent à la parole et à l'enseignement.</p> <p>18 L'Ecriture dit en effet : Tu ne muselleras pas le bœuf qui foule le grain; et encore : L'ouvrier mérite son salaire.</p> <p>19 N'accueille d'accusation contre un presbytre que sur déposition de deux ou trois témoins.</p> <p>20 Les coupables, reprends-les devant tous, afin que les autres en éprouvent de la crainte.</p> <p>21 Je t'en conjure devant Dieu, le Christ Jésus et les anges élus, observe ces règles avec impartialité, sans rien faire par favoritisme.</p> <p>22 Ne te hâte pas d'imposer les mains à qui que ce soit. Ne te fais pas complice des péchés d'autrui. Garde-toi pur.</p>
1 Tim 3.8-13	1 Tim 3.8-13	1 Tim 3.8-13	1 Tim 3.8-13
<p>8 Les diacres, leurs aides, seront aussi des gens sérieux, honorables et estimés, des hommes de parole exempts de toute duplicité, n'ayant aucun penchant pour la boisson, ni pour les gains malhonnêtes.</p> <p>9 Car il faut qu'ils gardent pur le dépôt sacré de la foi, en maintenant leur conscience sans tache.</p> <p>10 Eux aussi (comme les responsables), on commencera d'ailleurs par les prendre à l'essai pour les éprouver. Ensuite, si l'on n'a rien à leur reprocher, si aucune plainte n'a été formulée contre eux, on leur confiera les fonctions de diacres. Ils exerceront alors leur ministère sans crainte des critiques.</p> <p>11 Que les femmes, de même, soient sérieuses et dignes d'estime, qu'elles ne soient pas indiscrètes ni médisantes. Que ce soient des femmes maîtresses d'elles-mêmes, disciplinées, fidèles et dignes de confiance dans tous les domaines.</p> <p>12 Les diacres seront des maris fidèles, des pères exemplaires, éduquant bien leurs enfants et dirigeant correctement leur propre maison.</p> <p>13 Ceux qui remplissent bien leur ministère acquièrent une situation respectée et une grande assurance dans la foi en Jésus-Christ. Ils pourront aussi, avec une entière liberté et une joyeuse hardiesse, témoigner publiquement de leur foi chrétienne.</p>	<p>8 De même, il faut que les serviteurs soient graves, non doubles en paroles, non adonnés à beaucoup de vin, non avides d'un gain honteux,</p> <p>9 gardant le mystère de la foi dans une conscience pure;</p> <p>10 et que ceux-ci aussi soient premièrement mis à l'épreuve; ensuite, qu'ils servent, étant trouvés irréprochables.</p> <p>11 De même, que les femmes soient graves, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses.</p> <p>12 Que les serviteurs soient maris d'une seule femme, conduisant bien leurs enfants et leurs propres maisons;</p> <p>13 car ceux qui ont bien servi acquièrent un bon degré pour eux et une grande hardiesse dans la foi qui est dans le Christ Jésus.</p>	<p>8 Les diacres aussi doivent être respectables et sincères; ils ne doivent pas abuser du vin ni rechercher des gains malhonnêtes;</p> <p>9 qu'ils restent attachés à la vérité révélée de la foi chrétienne, avec une conscience pure.</p> <p>10 Il faut d'abord qu'on les mette à l'épreuve; ensuite, si on n'a rien à leur reprocher, ils pourront travailler comme diacres.</p> <p>11 Leurs femmes aussi doivent être respectables et éviter les propos malveillants; qu'elles soient sobres et fidèles en tout.</p> <p>12 Il faut que le diacre soit le mari d'une seule femme et qu'il soit capable de bien diriger ses enfants, toute sa famille.</p> <p>13 Les diacres qui s'acquittent bien de leur tâche sont honorés par tous et peuvent parler avec une pleine assurance de la foi qui nous unit à Jésus-Christ.</p>	<p>8 Les diacres, eux aussi, seront des hommes dignes, n'ayant qu'une parole, modérés dans l'usage du vin, fuyant les profits déshonnêtes.</p> <p>9 Qu'ils gardent le mystère de la foi dans une conscience pure.</p> <p>10 On commencera par les mettre à l'épreuve, et ensuite, si on n'a rien à leur reprocher, on les admettra aux fonctions de diacres.</p> <p>11 Que pareillement les femmes soient dignes, point médisantes, sobres, fidèles en tout.</p> <p>12 Les diacres doivent être maris d'une seule femme, savoir bien gouverner leurs enfants et leur propre maison.</p> <p>13 Ceux qui remplissent bien leurs fonctions s'acquièrent un rang honorable et une ferme assurance en la foi au Christ Jésus.</p>

1 Tim 3.1-7 (anciens)

1. Πιστος ὁ λογος εἰ τις ἐπισκοπης ὀρεγεται καλου ἔργου ἐπιθυμει
2. δει οὖν τον ἐπισκοπον ἀνεπιληπτου εἶναι μιας γυναικος ἀνδρα ιηφαλιον σωφρονα κοσμιον φιλοξενον διδακτικον
3. μη παροινον μη πληκτην ἄλλα ἐπιεικη ἀμαχον ἀφιλαργυρον
4. του ἰδίου οἴκου καλως προϊσταμενον τεκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῃ μετα πασης σεμνοτητος
5. εἰ δε τις του ἰδίου οἴκου προστηναι οὐκ οἶδεν πως ἐκκλησιας θεου ἐπιμελῆσεται;
6. μη νεοφυτον ἵνα μη τυφωθεις εἰς κριμα ἔμπεση του διαβολου
7. δει δε (αὐτον) και μαρτυριαν καλην ἔχειν ἀπο των ἔξωθεν ἵνα μη εἰς ὀνειδισμον ἔμπεση και παγιδα του διαβολου

Tite 1.5-9 (anciens)

5. Τουτου χαριν ἀπελιπον σε ἐν Κρητη ἵνα τα λειποντα ἐπιδιορθωση και καταστησης κατα πολιν πρεσβυτερους ὡς ἔγω σοι διαταξαμην

1 Tim 3:1-7 (anciens)

1. Cette parole est certaine : Si quelqu'un aspire à **la charge d'évêque**, il désire une œuvre excellente.
2. Il faut donc que l'**évêque** soit irréprochable, mari d'une seule femme, sobre, modéré, réglé dans sa conduite, hospitalier, propre à l'enseignement.
3. Il faut qu'il ne soit ni adonné au vin, ni violent, mais indulgent, pacifique, désintéressé.
4. Il faut qu'il dirige bien sa propre maison, et qu'il tienne ses enfants dans la soumission et dans une parfaite honnêteté;
5. car si quelqu'un ne sait pas diriger sa propre maison, comment prendra-t-il soin de l'Eglise de Dieu ?
6. Il ne faut pas qu'il soit un nouveau converti, de peur qu'enflé d'orgueil il ne tombe sous le jugement du diable.
7. Il faut aussi qu'il reçoive un bon témoignage de ceux du dehors, afin de ne pas tomber dans l'opprobre et dans les pièges du diable.

Tite 1:5-9 (anciens)

5. Je t'ai laissé en Crète, afin que tu mettes en ordre ce qui reste à régler, et que, selon mes instructions, tu établisses des **anciens** dans chaque ville,

6. εἰ τις ἐστιν ἀνεγκλητος μιας γυναικος ἀνηρ τεκνα ἔχων πιστα μη ἐν κατηγορια ἀδωτιας ἢ ἀνυποτακτα
7. δει γαρ τον ἐπισκοπον ἀνεγκλητον εἶναι ὡς θεου οἰκονομου μη αὐθαδη μη ὀργιλον μη παροινον μη πληκτην μη αἰσχροκερδη
8. ἄλλα φιλοξενον φιλαγαθον σωφρονα δικαιον ὀσιον ἐγκρατη
9. ἀντεχομενον του κατα την διδαχην πιστου λογου ἵνα δυνατος ἦ και παρακαλειν ἐν τη διδασκαλια τη ὑγιαίνουση και τους ἀντιλεγοντας ἐλεγχειν

2 Tim 2.24-26

24. δουλον δε κυριου οὐ δει μαχεσθαι ἄλλα ἥπιον εἶναι προς παντας διδακτικον ἀνεξικακον
25. ἐν πραυτητι παιδευοντα τους ἀντιδιατιθεμενους μηποτε δωη αὐτοις ὁ θεος μετανοιαν εἰς ἐπιγνωσιν ἀληθειας
26. και ἀνανηψωσιν ἐκ της του διαβολου παγιδος ἔζωγρημενοι ὑπ' αὐτου εἰς το ἐκεινου θελημα

6. s'il s'y trouve quelque homme irréprochable, mari d'une seule femme, ayant des enfants fidèles, qui ne soient ni accusés de débauche ni rebelles.
7. Car il faut que l'**évêque** soit irréprochable, comme économe de Dieu; qu'il ne soit ni arrogant, ni coléreux, ni adonné au vin, ni violent, ni porté à un gain déshonnête;
8. mais qu'il soit hospitalier, ami des gens de bien, modéré, juste, saint, tempérant,
9. attaché à la vraie parole telle qu'elle a été enseignée, afin d'être capable d'exhorter selon la saine doctrine et de réfuter les contradicteurs.

2 Tim 2:24-26

24. Or, il ne faut pas qu'un **serviteur du Seigneur** ait des querelles; il doit, au contraire, être affable envers tous, être propre à enseigner, doué de patience;
25. il doit redresser avec douceur les adversaires, dans l'espérance que Dieu leur donnera la repentance pour arriver à la connaissance de la vérité,
26. et que, revenus à leur bon sens, ils se dégaieront des pièges du diable, qui s'est emparé d'eux pour les soumettre à sa volonté.

1 Pierre 5.1-4 (anciens)

1. Πρεσβυτερος οὖν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβυτερος και μαρτυς των του Χριστου παθηματων ὁ και της μελλουσης ἀποκαλυπτεσθαι δοξης κοινωνος

2. ποιμανατε το ἐν ὑμῖν ποιμνιον του θεου ἐπισκοπουντες

μη ἀναγκαστως ἀλλὰ ἐκουσιως μηδε αἰσχροκερδως ἀλλὰ προθυμως

3. μηδ' ὡς κατακυριευοντες των κληρων ἀλλὰ τυποὶ γινομενοι του ποιμνιου

4. και φανερωθεντος του ἀρχιποιμενος κομεισθε τον ἀμαραντινον της δοξης στεφανου

Actes 6.2-7 (diacres)

1. Ἐν δε ταις ἡμεραις ταυταις πληθυνοντων των μαθητων ἐγενετο γογγυσμος των Ἑλληνιστων προς τους Ἑβραίους ὅτι παρεθεωρουντο ἐν τη διακονια τη καθημερινη αἰ χηραι αὐτων

2. προσκαλεσαμενοι δε οἱ δωδεκα το πληθος των μαθητων εἶπον οὐκ ἄρεστον ἐστιν ἡμας καταλειψαντας τον λογον του θεου διακονειν τραπεζαις

3. ἐπισκεψασθε οὖν ἀδελφοὶ ἀνδρας ἐξ ὑμῶν

μαρτυρουμενους ἑπτα πληρεις πνευματος ἁγίου και σοφιας

οὓς καταστησωμεν ἐπι της χρειας ταυτης

4. ἡμεῖς δε τη προσευχη και τη διακονια του λογου προσκαρτερησομεν

1 P 5:1-4 (anciens)

1. Voici les exhortations que j'adresse aux **anciens** qui sont parmi vous, moi **ancien comme eux**, témoin des souffrances de Christ, et participant de la gloire qui doit être manifestée :

2. Paissez le troupeau de Dieu **qui est sous votre garde**, non par contrainte, mais volontairement, selon Dieu;

non pour un gain sordide, mais avec dévouement;

3. non comme dominant sur ceux qui vous sont échus en partage, mais en étant les modèles du troupeau.

4. Et lorsque le **souverain pasteur** paraîtra, vous obtiendrez la couronne incorruptible de la gloire.

Act 6.2-7 (diacres)

1. En ce temps-là, le nombre des disciples augmentant, les Hellénistes murmurèrent contre les Hébreux, parce que leurs veuves étaient négligées dans le **service** qui se faisait chaque jour.

2. Les douze convoquèrent la multitude des disciples, et dirent : Il n'est pas convenable que nous laissions la parole de Dieu pour **servir** aux tables.

3. C'est pourquoi, frères, choisissez parmi vous sept hommes, de qui l'on rende un bon témoignage, qui soient pleins d'Esprit-Saint et de sagesse, et que nous chargerons de cet emploi.

4. Et nous, nous continuerons à nous appliquer à la prière et au **service de la parole**.

Actes 6.2-7 (diacres) (suite)

5. και ἤρεσεν ὁ λογος ἐνωπιον παντος του πληθους και ἐξελεξαντο Στεφανου ἀνδρα πληρης πιστεως και πνευματος ἁγίου και Φιλιππον και Προχορον και Νικανορα και Τιμωνα και Παρμεναν και Νικολαον προσηλυτον Ἀντιοχεια

6. οὓς ἐστήσαν ἐνωπιον των ἀποστολων και προσευξαμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τας χειρας

7. και ὁ λογος του θεου ηὔξανεν και ἐπληθυνετο ὁ ἀριθμος των μαθητων ἐν Ἱερουσαλημ σφοδρα πολυς τε ὄχλος των ἱερων ὑπηκουον τη πιστει

1 Tim 3.8-13 (diacres)

8. Διακονους ὡσαυτως σεμνους μη διλογους μη οἶνω πολλῶ προσεχοντας μη αἰσχροκερδεις

9. ἔχοντας το μυστηριον της πιστεως ἐν καθαρᾷ συνειδησει

10. και οὗτοι δε δοκιμαζεσθωσαν πρωτον εἶτα διακονειτωσαν ἀνεγκλητοι ὄντες

11. γυναικας ὡσαυτως σεμνας μη διαβολους νηφαλιους πιστας ἐν πασιν

12. διακονοι ἐστωσαν μιας γυναικος ἀνδρες τεκνων καλως προϊσταμενοι και των ἰδιων οἰκων

13. οἱ γαρ καλως διακονησαντες βαθμον ἑαυτοῖς καλον περιποιουνται και πολλην παρρησιαν ἐν πιστει τη ἐν Χριστῷ Ἰησου

Act 6.2-7 (diacres) (Suite)

5. Cette proposition plut à toute l'assemblée. Ils élurent Étienne, homme plein de foi et d'Esprit-Saint, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parménas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche.

6. Ils les présentèrent aux **apôtres**, qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains.

7. La parole de Dieu se répandait de plus en plus, le nombre des disciples augmentait beaucoup à Jérusalem, et une grande foule de sacrificateurs obéissait à la foi.

1 Tim 3.8-13 (diacres)

8. Les **diacres** aussi doivent être honnêtes, éloignés de la duplicité, des excès du vin, d'un gain sordide,

9. conservant le mystère de la foi dans une conscience pure.

10. Qu'on les éprouve d'abord, et qu'ils **servent** ensuite, s'ils sont sans reproche.

11. Les **femmes** (= **diaconesses**), de même, doivent être honnêtes, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses.

12. Les **diacres** doivent être maris d'une seule femme, et diriger bien leurs enfants et leurs propres maisons;

13. car ceux qui **servent** convenablement s'acquièrent un rang honorable, et une grande assurance dans la foi en Jésus-Christ.